

## VIETNAMESE – Video 02 – What is a domestic violence order

**Án lệnh Bạo hành trong Nhà** do Thẩm phán cấp để bảo vệ người trong cảnh bạo hành trong nhà và trong gia đình.

Quý vị có thể yêu cầu cảnh sát nộp đơn với Tòa án để xin Án lệnh Bạo hành trong Nhà. Hoặc, quý vị có thể tự nộp đơn thẳng với tòa án, hoặc một luật sư, người bạn hoặc người thân có thể nộp đơn giúp quý vị.

Quý vị có thể gọi điện cho dịch vụ trợ giúp nạn nhân bị bạo hành trong nhà để được biết thông tin và hướng dẫn.

Khi cấp Án lệnh Bạo hành trong Nhà, tòa áp đặt các quy định cụ thể mà thủ phạm bạo hành phải tuân theo.

Tòa án gọi người này là "**Bị Đơn**".

Án lệnh Bạo hành trong Nhà cấm Bị Đơn cư xử bạo hành trong nhà.

Là người trải qua cảnh bạo hành trong nhà, tòa gọi quý vị là "**Bị Hại**".

Mục đích của Án lệnh Bạo hành trong Nhà là để bảo vệ Bị Hại, và có thể bảo vệ cả trẻ em, người thân hoặc bạn bè nếu họ có nguy cơ bị bạo hành.

Án lệnh Bạo hành trong Nhà có hai loại:

- **Án lệnh Bảo vệ**, và
- **Án lệnh Bảo vệ Tạm thời**.

Một khi Cảnh sát đã giao đơn xin Án lệnh Bảo vệ cho Bị Đơn, quý vị sẽ ra tòa và Thẩm phán có thể cấp án lệnh cho quý vị.

Quý vị và bị đơn có thể đồng ý với Án lệnh Bảo Vệ.

Nhưng nếu bị đơn không đồng ý với việc cấp Án lệnh Bảo vệ, vụ việc của quý vị sẽ được phán xét trong phiên tòa.

**Án lệnh Bảo vệ Tạm thời** thì khác.

Khi nộp đơn, nếu cảm thấy mình cần được bảo vệ càng sớm càng tốt, quý vị có thể yêu cầu nhân viên phòng lục sự sắp xếp để Thẩm phán gấp rút xét duyệt cấp **Án lệnh Bảo Vệ Tạm thời**.

Cảnh sát cũng có thể nộp đơn giúp quý vị. Nếu lâm nguy, quý vị hãy bấm ba số không để gọi cảnh sát.

Án lệnh Bảo vệ tạm thời do Thẩm phán cấp để bảo vệ người đang bị nguy hiểm cho đến khi tòa có thể phán xét vụ việc trong phiên tòa.

Trong phiên tòa chung cuộc, Thẩm phán sẽ phán quyết có nên cấp cho quý vị án lệnh bảo vệ chính thức hay không.

Nếu Bị Đơn không có mặt tại tòa, cảnh sát viên sẽ giao bản sao án lệnh cho Bị Đơn hoặc thông báo cho họ biết về án lệnh này và giải thích các điều kiện có ý nghĩa gì với họ.

Cảnh sát không thể cưỡng hành án lệnh cho đến khi Bị Đơn đã nhận được hoặc được thông báo cho biết về án lệnh.

Bất kỳ người lớn nào có tên trong án lệnh sẽ nhận được một bản vì vậy tất cả mọi người trong cuộc sẽ biết chính xác những gì hành vi/thái độ nào đã bị tòa cấm và trong bao lâu.

**Án lệnh Bạo hành trong Nhà** là án lệnh tòa án nhưng sẽ không ghi vào lý lịch tư pháp của Bị Đơn, nhưng nếu bất tuân án lệnh, họ có thể bị khép tội hình sự.

Nếu là Bị Đơn trong án lệnh, quý vị không bị cấm sống chung hoặc có quan hệ với một người khác – trừ khi các điều kiện trong án lệnh cấm đoán điều này – ví dụ như án lệnh có thể đòi hỏi quý vị phải rời khỏi nhà, nơi quý vị sống chung với bị hại.

Trên trang mạng này có thêm thông tin về cách làm thế nào để xin Án lệnh Bảo vệ, hoặc Án lệnh Bảo vệ Tạm thời, và cách ứng phó với một án lệnh.